



## 《习近平谈治国理政》多语种版出版发行



新华社北京9月28日电 由国务院新闻办公室会同中央文献研究室、中国外文局编辑的《习近平谈治国理政》一书,近日由外文出版社以中、英、法、俄、阿、西、葡、德、日等多语种出版发行。

党的十八大以来,以习近平同志为总书记的党中央,带领全党全国各族人民开启了改革开放和现代化建设的崭新征程。在治国理政新的实践中,习近平总书记发表了一系列重要论述,提出了许多新思想新观点新论断,深刻回答了新的时代条件下党和国家发展的重大理论和现实问题,集中展示了中央领导集体的治国理念和执政方略。

《习近平谈治国理政》一书收入了

习近平总书记在2012年11月15日至2014年6月13日这段时间内的讲话、谈话、演讲、答问、批示、贺信等79篇,分为18个专题。为帮助各国读者了解中国社会制度和历史文化,本书作了必要注释。本书还收入了习近平总书记各个时期的照片45幅,帮助读者了解他的工作和生活。

《习近平谈治国理政》一书多语种的出版发行,对全面准确地阐释以习近平同志为总书记的党中央治国理念和执政方略,增进国际社会对中国发展理念、发展道路、内外政策的认识和理解,回应国际社会关切,具有重要意义。

## 首都各界9月30日上午向人民英雄敬献花篮

### 党和国家领导人将出席仪式

新华社北京9月28日电 9月30日,在庆祝中华人民共和国成立65周年之际,中国将迎来首个“烈士纪念日”。当天上午10时,党和国家领导人将同首都各界代表一起,在天安门广场人民英雄纪念碑前,向人民英雄敬献花篮。

届时,中央电视台将进行现场直播。

都各界代表一起,在天安门广场人民英雄纪念碑前,向人民英雄敬献花篮。

届时,中央电视台将进行现场直播。



上海银行信贷员邵颖婕——

## 圆梦平凡岗位

10年前,我怀着憧憬、充满热情地来到上海银行,成为一名普通的银行员工。10年间,我成长成为一名客户经理。努力为客户提供优质服务,是我的追求和奋斗的目标。

金融是社会经济的血脉。通过一系列的服务,我欣喜地看到自己的努力有了许多成果,看到所服务的项目变为现实,看到为客户提供的金融服务使更大范围的企业获得了收益。把自己服务客户的理想与更远的梦想

相结合,这样才能更好地推动银行的发展,才能以实际行动践行社会主义核心价值观。

梦想,可以是微小的,也可以是宏大的,需要的是敢于实现梦想的勇气与努力圆梦的力量。当我们的个人梦想汇聚一起,就编织成美丽的中国梦,就将呈现一个强有力的中国;当国家梦分解为我们的个人梦,当个人梦想融入国家梦,中国梦才会更有力量。

(本报记者 钱菁整理)



六版、七版推出特别报道——

## 谱写民族情 绽放团结花



## 部分指标波动不改经济发展大勢

部分经济金融指标最近出现了短暂的回调,这是多种因素共同作用的结果,是我国经济进入新常态的正常体现。整体看,经济金融变量仍处在合理的区间。

目前我国经济增长、就业、物价形势保持总体稳定,结构调整取得新的进展,经济主体对未来的预期向好,经济发展潜力仍然较大。要保持定力,同时有所作为,坚持区间调控、定向调控,继续坚持稳健的货币政策,继续坚持结构调整政策。

(详见三版)

## 《关于在中国(上海)自由贸易试验区内暂时调整实施有关行政法规和经国务院批准的部门规章规定的准入特别管理措施的决定》发布——

# 上海自贸区准入通道再放宽

新华社北京9月28日电 近日,国务院印发《关于在中国(上海)自由贸易试验区内暂时调整实施有关行政法规和经国务院批准的部门规章规定的准入特别管理措施的决定》(以下简称《决定》),自公布之日起施行。

中国(上海)自由贸易试验区自2013年9月挂牌以来,开局良好,运行有序,各项试点工作全面推开,改革效应初步显现,在国内外引起了积极反响。2014年6月28日,国务院批准商务部、上海市人民政府提出的在中国(上海)自由贸易试验区内进一步扩大开放的31条措施。为完善法制保障,适应进一步扩大开放的需要,国务院决定在试验区内暂时调整实施扩大开放措施涉及的有关行政法规和经国务院批准的部门规章规定的准入特别管理措施。

《决定》明确了需要在试验区内暂时调整实施的有关行政法规以及经国务院批准的部门规章的相关规定的具体范围,包括《中华人民共和国国际海运条例》、《中华人民共和国认证认可条例》、《盐业管理条例》以及《外商投资产业指导目录》、《汽车产业发展政策》、《外商投资民用航空业规定》规定的有关资质要求、股比限制、经营范围等外商投资准入特别管理措施。

《决定》要求,国务院有关部门、上海市人民政府要根据上述调整,及时对本部门、本市制定的规章和规范性文件作相应调整,建立与进一步扩大开放相适应的管理制度。国务院将根据试验区改革开放措施的实施情况,适时对决定的内容进行调整。

(上海自贸区挂牌1周年特别报道见十四、十五版)



上海自贸区推行“先入区、后报关”的新型海关监管模式,促进了贸易便利,提升了监管效能。图为繁忙的货物通关场景。 本报记者 李治国摄

## 以更加开放的自信创造未来

本报评论员

国务院日前决定在中国(上海)自由贸易试验区暂时调整实施有关行政法规和一些准入特别管理措施。这是上海自贸区挂牌一年来,我国进一步扩大开放的又一重要之举。

上海自贸区肩负的一项使命,就是要探索“准入前国民待遇和负面清单”的外资管理模式。从全球范围看,“准入前国民待遇和负面清单”已逐渐成为国际投资规则发展的新趋势。据悉,世界上至少有77个国家或地区采用了这种模式。上海自贸区成立后进行的这一管理试验,被普遍认为是中国进一步扩大开放的重要标志。根据有关方面数据,今年1至8月,上海自贸区(企业)进出口货值5004亿元,同比增长9.2%,增速高于全国平均8.6个百分点,高于上海市平均4.6个百分点,促进投资贸易便利的政策效应十分明显。

建设自贸区是我们的国家战略。今年5月,习近平总书记在沪考察时强调,上海自贸区是块大试验田,要播下良种,精心耕作,精心管护,期待有好收成,并且把培育良种的经验推广开来。在习总书记“大胆闯、大胆试、自主改”的寄语激励下,自贸区深化改革、扩大开放成果斐然。试验区成立前8个月,已聚集1.6万多家投资企业、28万从业人员。与此同时,自贸区已初步形成一批可复制、可推广的改革事项。其中,自贸区内14项海关监管创区(企业)进出口货值5004亿元,同比增长9.2%,增速高于全国平均8.6个百分点,高于上海市平均4.6个百分点,促进投资贸易便利的政策效应十分明显。

建设自贸区是我们的国家战略。今年5月,习近平总书记在沪考察时强调,上海自贸区是块大试验田,要播下良种,精心耕作,精心管护,期待有好收成,并且把培育良种的经验推广开来。在习总书记“大胆闯、大胆试、自主改”的寄语激励下,自贸区深化改革、扩大开放成果斐然。试验区成立前8个月,已聚集1.6万多家投资企业、28万从业人员。与此同时,自贸区已初步形成一批可复制、可推广的改革事项。其中,自贸区内14项海关监管创区(企业)进出口货值5004亿元,同比增长9.2%,增速高于全国平均8.6个百分点,高于上海市平均4.6个百分点,促进投资贸易便利的政策效应十分明显。

广试点;8月,又在长江经济带的51个海关特殊监管区域复制推广。目前,正在逐步拓展到全国海关特殊监管区域、海关特殊监管区域以外的地区。

上海自贸区挂牌一年来所取得的成果充分证明,中央在新形势下推进改革开放,建设中国(上海)自由贸易试验区的重大决策,是非常及时和十分正确的。当前,世界经济发展出现一系列新调整和新变化,全球多边贸易协定进展迟缓,双边和区域贸易发展迅速。我们必须尽快适应经济全球化的新形势,推动对内对外开放相互促进、引进来和走出去更好结合,其促进国际国内要素有序自由流动、资源高效配置、市场深度融合。

## 中共中央办公厅、国务院办公厅印发通知

# 严禁党政机关到风景名胜区开会

新华社北京9月28日电 近日,中共中央办公厅、国务院办公厅印发了《关于严禁党政机关到风景名胜区开会的通知》。全文如下:

1998年中央办公厅、国务院办公厅下发《关于严禁党政机关到风景名胜区开会的通知》以来,各级党政机关到风景名胜区尤其是到中央明令禁止的12个风景名胜区开会现象得到了有效遏制。但是,违规到上述风景名胜区开会问题仍未完全杜绝,到其他热点风景名胜区开会以及在风景名胜区外开会到区内旅游的情况时有发生,有的单位还巧立名目组织公款旅游,损害了党和政府形象,广大干部群众对此反映强烈。为深入贯彻落实中央八项规定精神和《党政机关厉行节约反对浪费条例》,坚决杜绝以会议名义到风景名胜区公款旅游等违

规行为,经党中央、国务院同意,现就有关事项通知如下。

一、各级党政机关一律不得到八达岭—十三陵、承德避暑山庄外八庙、五台山、太湖、普陀山、黄山、九华山、武夷山、庐山、泰山、嵩山、武当山、武陵源(张家界)、白云山、桂林漓江、三亚热带海滨、峨眉山—乐山大佛、九寨沟—黄龙、黄果树、西双版纳、华山21个风景名胜区召开会议,禁止召开会议的区域内风景名胜区总体规划确定的核心景区地域范围为准。

二、地方各级党政机关的会议一律在本行政区域内召开,不得到其他地区召开;因工作需要确需跨行政区域召开会议的,必须报同级党委、政府批准。风景名胜区核心景区与地方政府主要行政区域高度重合的,当地党政机关应当在机关内部会议场所或定点饭店召开会议。中央和国家机关各部门到

京外召开会议的,必须严格执行会议费管理有关规定。

会议主办单位要合理安排会议日程,严格遵守报到、离会时限,严禁超出规定时限为参会人员提供食宿,严禁组织与会议无关的参观、考察等活动。

三、党政机关召开涉及旅游、宗教、林业、地震、气象、生态环保、国土资源以及景区规划等工作的专业性会议,确需到禁止名单中的风景名胜区召开的,应当完善管理制度,从严控制、严格审批。垂直管理单位应当报上一级主管部门批准,其他单位报同级党委、政府批准。

四、严禁各级党政机关以召开会议等名义组织公款旅游。严禁在会议费、培训费、接待费中列支风景名胜区等各类旅游景点门票费、导游费、景区内设施使用费、往返景区交通费等应由个

人承担的费用。严禁向下级单位以及旅游景区管理部门、接待服务场所、旅游中介公司等单位转嫁上述费用。严禁违反规定要求旅游景区管理部门、有关企业等单位免除上述费用。

五、财政部门要建立会议经费定期或不定期财政监督检查制度,审计机关要建立会议费经常性审计监督制度,加大审计结果公开力度,必要时对旅游景区管理部门、接待服务场所、会议培训中介机构等单位开展延伸监督检查和审计,防止转嫁费用,并及时将违规违纪线索移交纪检监察机关。

六、本通知适用于各级党的机关、人大机关、行政机关、政协机关、审判机关、检察机关,以及工会、共青团、妇联等人民团体和参照公务员法管理的事业单位。

七、此前有关规定与本通知不一致的,以本通知为准。